

Cambridge University Press

0521344336 - The Play Out of Context: Transferring Plays from Culture to Culture

Edited by Hanna Scolnicov and Peter Holland

Table of Contents

[More information](#)

CONTENTS

<i>List of illustrations</i>	<i>page</i> vii
<i>List of contributors</i>	viii
Introduction	I
Hanna Scolnicov	
The play: gateway to cultural dialogue	7
Gershon Shaked	
<i>Translated by Jeffrey Green</i>	
Problems of translation for the stage: interculturalism and post-modern theatre	25
Patrice Pavis	
<i>Translated by Loren Kruger</i>	
Space: the final frontier	45
Peter Holland	
'If the salt have lost his savour': some 'useful' plays in and out of context on the London stage	63
James Redmond	
Mimesis, mirror, double	89
Hanna Scolnicov	
Greek drama in Rome: some aspects of cultural transposition	99
Dwora Gilula	
	v

Cambridge University Press

0521344336 - The Play Out of Context: Transferring Plays from Culture to Culture

Edited by Hanna Scolnicov and Peter Holland

Table of Contents

[More information](#)*Contents*

Shakespeare and theatre politics in the Third Reich	110
Werner Habicht	
The generation of <i>Life Is a Dream</i> from <i>Oedipus the King</i>	121
Eli Rozik	
Claudel and Vitez direct Molière	135
Yehouda Moraly	
<i>Translated by Daphne Leighton</i>	
The role of the target-system in theatrical adaptation: Jalāl's Egyptian–Arabic adaptation of <i>Tartuffe</i>	146
Carol Bardenstein	
Chekhov in limbo: British productions of the plays of Chekhov	163
Vera Gottlieb	
Intercultural aspects in post-modern theatre: a Japanese version of Chekhov's <i>Three Sisters</i>	173
Erika Fischer-Lichte	
Mr Godot will not come today	186
Shoshana Weitz	
The adaptation and reception in Germany of Edward Bond's <i>Saved</i>	199
Ruth von Ledebur	
<i>Whose Life is it Anyway?</i> in London and on Broadway: a contrastive analysis of the British and American versions of Brian Clark's play	214
Albert-Reiner Glaap	
<i>Index</i>	224